

Rev

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ
Lan dhateng satunggal saking para pitu malaékat ingkang gadhah ing pitu
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#)

φιάλας, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δεῖξω
bokor saha ngandika kaliyan kula ngandika Mangga-mriki Kula-badhé-nedahaken
[G5357](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#)

σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς
dhateng-panjenengan ing paukuman saking sundel ingkang ageng ingkang
[G4771](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#)

καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
lenggah wonten-ing toya kathah
[G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

Salah sawijining malaekat pitu kang ngasta bokor pitu mau, rawuh sarta ngandika marang aku: "Mrenea, kowe daktuduhi paukumane si sundel gedhe, kang lungguh ana ing papan kang akeh banyune.

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ
kaliyan piyambakipun nglampahaken-jina para ratu saking bumi saha
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας
mendem para ingkang-dedunung ing bumi saking ing anggur saking jina
[G3182](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#)

αὐτῆς.
piyambakipun
[G0846](#)

Kang dadi bedhangane para raja ing bumi, lan para wong kang manggon ing bumi wus padha mendem dening angguring bedhange."

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ
saha kula-kabeta kula dhateng ara-ara-samun wonten-ing Roh saha
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#)

εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα
kula-mirsani tiyang-estri lenggah wonten-ing kéwan-galak abrit kebak asma
[G3708](#) [G1135](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#)

βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
pitenah gadhah mustaka pitu saha sungu sedasa
[G0988](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

Sajrone aku kalimputan ing Roh aku kagawa menyang ing pasamunan. Ing kono aku weruh ana wong wadon nunggang kewan sulak wungu, kang awake sakojur kacirenan jeneng-jeneng panyenyamah. Endhase pitu lan sungune sapuluh.

7	καὶ	εἶπέν	μοι	ὁ	ἄγγελος,	Διὰ	τί	ἐθαύμασας?		
	saha	ngandika	dhateng-kula	ing	malaékat	Kenging-punapa	punapa	panjenengan-eram		
	G2532	G3004	G1473	G3588	G0032	G1223	G5101	G2296		
	ἐγὼ	ἐρῶ	σοι	τὸ	μυστήριον	τῆς	γυναικός,	καὶ	τοῦ	
	kula	badhé-matur	dhateng-panjenengan	ing	wewadi	saking	tiyang-estri	saha	saking	
	G1473	G2046	G4771	G3588	G3466	G3588	G1135	G2532	G3588	
	θηρίου	τοῦ	βαστάζοντος	αὐτήν,	τοῦ	ἔχοντος	τὰς	ἑπτὰ	κεφαλὰς,	
	kéwan-galak	ingkang	nggendong	piyambakipun	ingkang	gadhadh	ing	pitu	mustaka	
	G2342	G3588	G0941	G0846	G3588	G2192	G3588	G2033	G2776	
	καὶ	τὰ	δέκα	κέρατα.						
	saha	ing	sedasa	sungu						
	G2532	G3588	G1176	G2768						

Malaekat mau tumuli ngandika marang aku: “Yagene kowe kok gumun? Kowe dakkandhani bab wadine wong wadon lan wadine kewan tunggangane kang endhase pitu lan sungune sapuluh iku.

8	τὸ	θηρίον	ὃ	εἶδες	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	
	ing	kéwan-galak	ingkang	panjenengan-mirsani	wonten	saha	mboten	wonten	saha	
	G3588	G2342	G3739	G3708	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532	
	μέλλει	ἀναβαίνειν	ἐκ	τῆς	ἀβύσσου,	καὶ	εἰς	ἀπώλειαν	ὑπάγει;	καὶ
	badhé	minggah	saking	ing	jurang	saha	dhateng	karisakan	tindak	saha
	G3195	G0305	G1537	G3588	G0012	G2532	G1519	G0684	G5217	G2532
	θαυμασθήσονται	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ᾧ	οὐ		
	badhé-eram	para	ingkang-dedunung	wonten-ing	ing	bumi	ingkang	mboten		
	G2296	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G3739	G3756		
	γέγραπται	τὸ	ὄνομα	ἐπὶ	τὸ	βιβλίον	τῆς	ζωῆς,	ἀπὸ	καταβολῆς
	kaserat	ing	asma	wonten-ing	ing	kitab	saking	gesang	wiwit	pondasi
	G1125	G3588	G3686	G1909	G3588	G0975	G3588	G2222	G0575	G2602
	κόσμου,	βλεπόντων	τὸ	θηρίον	ὅτι	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ
	jagad	nalika-mirsani	ing	kéwan-galak	bilih	wonten	saha	mboten	wonten	saha
	G2889	G0991	G3588	G2342	G3754	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532
	παρέσται.									
	badhé-wonten									
	G3918									

Kewan kang kokdeleng iku maune ana, nanging saiki ora ana, lan bakal njedhul saka ing teleng, sarta marani ing karusakan. Anadene para kang manggon ana ing bumi, kang jenenge ora katulisan ing buku kauripan wiwit jagad tinalasan, iku bakal padha kaeraman, samangsa padha weruh si kewan, dene maune ana saiki ora ana, mangka bakal ana maneh.

9	ᾧδε	ὁ	νοῦς	ὁ	ἔχων	σοφίαν:	αἶ	ἑπτὰ	κεφαλαί,	ἑπτὰ	ὄρη
	Punika	ing	budi	ingkang	gadhadh	kawicaksanan	ing	pitu	mustaka	pitu	redi
	G5602	G3588	G3563	G3588	G2192	G4678	G3588	G2033	G2776	G2033	G3735
	εἰσίν,	ὅπου	ἡ	γυνή	κάθηται	ἐπ’	αὐτῶν;				
	inggih-punika	ing-pundi	ing	tiyang-estri	lenggah	wonten-ing	punika				
	G1510	G3699	G3588	G1135	G2521	G1909	G0846				

Kang prelu ing kene yaiku budi kang wicaksana: endhas pitu iku ngibarati gunung pitu, kang dilungguhi dening wong wadon mau.

- 10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἶς
 saha ratu pitu inggih-punika ingkang gangsal ambruk ingkang satunggal
[G2532](#) [G0935](#) [G2033](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4002](#) [G4098](#) [G3588](#) [G1520](#)
- ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν
 wonten ingkang sanèsipun dèrèng rawuh saha menawi rawuh sekedhap piyambakipun
[G1510](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3768](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3641](#) [G0846](#)
- δεῖ μεῖναι.
 kedah lenggah
[G1163](#) [G3306](#)

Karodene uga ngibarati ratu pitu; kang lima wus padha ambruk, kang siji saiki ana, sijine durung teka, dene samangsa wus teka, iku tetep mung sawatara mangsa.

- 11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς
 saha ing kéwan-galak ingkang wonten saha mboten wonten saha piyambakipun
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ὄγδοός ἐστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς
 kaping-wolu inggih-punika saha saking para pitu inggih-punika saha dhateng
[G3590](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#)
- ἀπώλειαν ὑπάγει.
 karisakan tindak
[G0684](#) [G5217](#)

Anadene si kewan kang maune ana, saiki ora ana, iku dhewe dadi raja kang kawolu lan sanadyan mangkono dadi panunggalane kang pitu iku, sarta marani karusakan.

- 12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν,
 saha ing sedasa sungu ingkang panjenengan-mirsani sedasa ratu inggih-punika
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#)
- οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν
 ingkang karajan dèrèng tampi nanging pangwaos kados ratu satunggal jam
[G3748](#) [G0932](#) [G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#)
- λαμβάνουσιν, μετὰ τοῦ θηρίου.
 tampi sesarengan-kaliyan ing kéwan-galak
[G2983](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#)

Dene sungu sapuluh kang kokdeleng iku ratu sapuluh kang durung wiwit mrentah, nanging bakal padha nampani panguwasaning ratu, bebarengan karo si kewan suwene sajam.

- 13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
 punika satunggal pamanahan gadhah saha ing kakiyatan saha pangwaos
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)
- αὐτῶν, τῷ θηρίῳ διδόασιν.
 piyambakipun dhateng kéwan-galak maringi
[G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1325](#)

Iku padha sarujuk, masrahake kasekten lan panguwasane marang si kewan iku.

- 14 οὔτοι μετὰ τοῦ Ἄρνιου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἄρνιον
 punika kaliyan ing Sang-Cempé badhé-perang saha ing Sang-Cempé
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)
- νικήσει αὐτούς; ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ
 badhé-menang piyambakipun amargi Gusti saking-para-gusti inggih-punika saha
[G3528](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#)
- Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ, κλητοὶ,
 Raja saking-para-ratu saha para sesarengan-kaliyan Panjenenganipun katimbalan
[G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2822](#)
- καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
 saha pinilih saha setya
[G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

Lan iku kabeh bakal padha nempuh perang nglawan Sang Cempe. Nanging bakal dikalahake dening Sang Cempe lan para kang tinimbalan lan kang padha pinilih apadene kang setya, amarga Panjenengane iku Gustine para gusti lan Ratune para ratu.”

- 15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὔ ἢ
 Lan ngandika dhateng-kula Ing toya ingkang panjenengan-mirsani ing-pundi ing
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#)
- πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ
 sundel lenggah bangsa saha tiyang-kathah inggih-punika saha suku-bangsa saha
[G4204](#) [G2521](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#)
- γλώσσαι.
 basa
[G1100](#)

Malaekat mau tumuli ngandika marang aku: “Kabeh banyu kang kokdeleng, kang dilungguhi dening wanita tunasusila iku ngibarati para bangsa lan rakyat akeh tuwin golongan apadene basa.

- 16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,
 saha ing sedasa sungu ingkang panjenengan-mirsani saha ing kéwan-galak
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#)
- οὔτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ
 punika badhé-sengit ing sundel saha karisak badhé-damel piyambakipun saha
[G3778](#) [G3404](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#)
- γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν
 wuda saha ing daging piyambakipun badhé-nedha saha piyambakipun
[G1131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#)
- κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
 badhé-ngobong wonten-ing latu
[G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

Dene sungu sapuluh kang kokdeleng lang kewan iku bakal padha sengit marang si tunasusila iku, lan bakal didadekake kapiran lan diwudani tuwin dipangan daginge, wasana diobong kalawan geni.

17	ὁ	γὰρ	Θεὸς	ἔδωκεν	εἰς	τὰς	καρδίας	αὐτῶν	
	ing	amargi	Gusti-Allah	maringi	wonten-ing	ing	manah	piyambakipun	
	G3588	G1063	G2316	G1325	G1519	G3588	G2588	G0846	
	ποιῆσαι	τὴν	γνώμην	αὐτοῦ,	καὶ	ποιῆσαι	μίαν		
	nglampahaken	ing	karsanipun	Panjenenganipun	saha	nglampahaken	satunggal		
	G4160	G3588	G1106	G0846	G2532	G4160	G1520		
	γνώμην,	καὶ	δοῦναι	τὴν	βασιλείαν	αὐτῶν	τῷ	θηρίῳ,	ἄχρι
	pamanahan	saha	maringi	ing	karajan	piyambakipun	dhateng	kéwan-galak	ngantos
	G1106	G2532	G1325	G3588	G0932	G0846	G3588	G2342	G0891
	τελεσθήσονται	οἱ	λόγοι	τοῦ	Θεοῦ.				
	badhé-katuntasaken	ing	pangandika	saking	Gusti-Allah				
	G5055	G3588	G3056	G3588	G2316				

Amarga atine wus diwangsit dening Gusti Allah supaya nglakoni kang dadi karsane kanthi tunggal sedya, apadene supaya masrahake paprentahane marang si kewan, nganti tumeka pangandikane Gusti Allah wus padha katetepan kabeh.

18	καὶ	ἡ	γυνή	ἦν	εἶδες	ἔστιν	ἡ	πόλις	ἡ
	saha	ing	tiyang-estri	ingkang	panjenengan-mirsani	inggih-punika	ing	kutha	ingkang
	G2532	G3588	G1135	G3739	G3708	G1510	G3588	G4172	G3588
	μεγάλη,	ἡ	ἔχουσα	βασιλείαν	ἐπὶ	τῶν	βασιλέων	τῆς	γῆς.
	ageng	ingkang	gadhad	karajan	tumrap	para	ratu	saking	bumi
	G3173	G3588	G2192	G0932	G1909	G3588	G0935	G3588	G1093

Anadene wong wadon kang kokdeleng iku, ngibarati kutha gedhe kang ngereh para ratu ing bumi.”